

Amsterdam Enero 23 de 1917.

Mauritsstraat 10.

Al Sr. Don Perez Galdos.

Madrid

Muy Señor mio y de mi mayor respeto.

Sin duda le extrañara à Ud recibir una carta de una persona que vive tan lejos y que le es enteramente desconocida, pero siendo gran admirador de sus obras me he tomado esta libertad, esperando que la súplica que expongo en los renglones siguientes tenga éxito.

Me ocupo ya durante algunos años en el estudio de su hermosísimo idioma, lo cual me permite expresar me en el y gozar de sus obras literarias de las cuales las de Ud me gustan en tan alto grado que quisiera traducir algunas de ellas al holandés, para proporcionar à mis compatriotas el deleite de conocer su arte.

Cada Holandés letrado ya sabe el nombre de "Galdos". No hay mas que mencionar "Electra" y el relaciona este título con el nombre de su célebrísimo autor, pero lastóma es que la mayor parte no sepan aun el español, aunque el estudio de su lengua sigue aumentando poco à poco.

No tengo predilecto para cualquiera de sus novelas y si Ud quisiera mencionar algunas de las cuales Ud prefiere la traduccion me dedicare con sumo gusto à este trabajo, completandolo cuanto antes.

Al mismo tiempo quisiera verter al holandés una de sus piezas de teatro y lo susodicho en cuanto à la elección se refiere à eso tambien.

Para su gobierno le informo aun que he traducido algunas novelas del Señor Vicente Blaseo Ibanéz de las cuales unas ya han sido publicadas y otras ~~que~~ estan en prensa.

En la espera de su apreciable respuesta y dandole la seguridad de mi suma veneracion, tengo el honor de suscribirme de Ud,

S.S. q.b.s.m

M. van Raalte
Traductor jurado.

Si Ud cumple mi deseo, sirvase Ud instruir à su editor que me envíe por mi cuenta los ejemplares necesarios.

Amsterdan Ruero 23 de 1917.

Al Sr Don Peter Galdos.

Madrid

Muy Señor mio y de mi mayor respeto.

Sin duda la extranjería le recibirá una carta de una persona que vive tan lejos y que le es enteramente desconocida, pero siendo gran admirador de sus obras me he tomado esta libertad esperando que la edifica que expongo en las regiones equitantes tenga éxito.

Me ocupé ya durante algunos años en el estudio de su hermoísmo. Lo cual me permite expresar en el y parte de sus obras literarias de las cuales las de Ud me gustan en tan alto grado que quisiera traducir algunas de ellas al holandés para proporcionar a mis compatriotas el deleite de conocer su arte.

Cada holandés letrado ya sabe el nombre de "Galdos". No hay una que mencionan "Nietzsche" y el relaciona este título con el nombre de su célebre autor, pero factum es que la mayor parte de según sus el español aunque el estudio de su lengua algunas aumentado poco á poco.

No tengo predilecto por el estudio de sus novelas y al Ud quisiera mencionar algunas de las cuales Ud pretiere la traducción me dedique con algo gusto á este trabajo, completándolo cuanto antes. Al mismo tiempo quisiera verter al holandés sus de sus piezas de teatro y lo anudado en cuanto á la elección se refiere á ser también.

Para su gobierno le informo que he traducido algunas novelas del Señor Vicente Blasco Ibañez de las cuales unas ya han sido publicadas y otras que están en prensa.

En la espera de su apreciable respuesta y dando la seguridad de mi suma veneración, tengo el honor de decirle de Ud,

S. S. P. D. A. M.

Si Ud cumple mi deseo, sírvame Ud instruir á un editor que me envíe por mi cuenta los ejemplares necesarios.